

(H) Kezelési Utasítás

+ ÛTMUTATÁSOK TERMÉKÁTADÁSHOZ . . . 3. oldal

„Az eredeti kezelési utasítás fordítása”

Nr. 99 9771.HU.80M.0

TERRADISC 3001

(Típus 9771 : + . . 00001)

TERRADISC 3501

(Típus 9772 : + . . 00001)

TERRADISC 4001

(Típus 9773 : + . . 00001)

Tárcsás borona

Chassis Nr.



Igen Tisztelt Mezőgazdasági Vállalkozó!

Jól választott, örülünk és gratulálunk Önnek, hogy a Pöttinger mellett döntött. Mint az Ön mezőgéptechnikai partnere jó minőséget és nagy teljesítményt kínálunk Önnek jó szervízszolgálattal összekötve.

Ahhoz, hogy mezőgazdasági gépeink üzemi körülményeit felmérhessük és ezeket a követelményeket az új gépek fejlesztése során figyelembe tudjuk venni, kérünk Öntől néhány adatot.

Ezenkívül ezáltal számunkra az is lehetővé válik, hogy új fejlesztéseinkről tájékoztassuk.

Termékszavatosság, tájékoztatási kötelezettség

A termékszavatosság kötelezi a gyártót és a kereskedőt, hogy a gépek eladásakor a kezelési utasítást átadja a vevőnek és a vevő a gyakorlatban a gép kezelési-, biztonsági- és ápolási előírásairól oktatásban részesítse.

Annak bizonyítására, hogy a gép és a kezelési utasítás átadása rendben megtörtént, egy igazolás szükséges.

Ebből a célból az

- „**A**“ **okmányt** a Pöttinger cégnek aláírva meg kell küldeni.
- „**B**“ **okmányt** a gépet átadó cégnél marad.
- „**C**“ **okmányt** a vevő megtartja.

A termékszavatossági törvény szellemében minden gazdálkodó vállalkozó.

A dologi kár a termékszavatossági törvény értelmében olyan kár, amelyet egy gép okoz, de nem azon keletkezik; a szavatosságra öfenntartás szolgál (Euro 500,-).

Vállalkozási dologi károk a termékszavatossági törvény értelmében a szavatosságból ki vannak zárva.

Figyelem! Ha a vevő a későbbiekben továbbadja a gépet akkor a gép új átvevőjét is a nevezett előírásokról oktatásban kell részesíteni.

Pöttinger-hírlevél

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Aktuális szakmai információk, hasznos linkek és szórakozás

^H TERMÉKÁTADÁSI ÚTASÍTÁS

Okmány **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Kérjük Önöket, hogy a termékszavatossági kötelezettség szerint a következőkben felvezetett pontokat ellenőrizzék.

A vonatkozó pontokat kérjük bejelölni.

- A gépet a szállítójegy szerint ellenőrizzük. Minden mellécsomagolt alkatrészt távolítsunk el. Az összes biztonságtechnikai berendezés és kezelőelem rendelkezésre áll.
- A gép ill. berendezés kezelése, üzembehelyezése és ápolása a kezelési utasítás segítségével a vevővel megbeszélésre és elmondásra került.
- A traktorhoz való illesztés megtörtént: hárompontbeállítás
- Szállítási- és munkahelyzetbe való süllyesztés elmondásra került.
- Tájékoztató az opciós- ill. kiegészítőberendezésekről megtörtént.
- A kezelési utasítás feltétlen elolvasására a figyelemfelhívás megtörtént.

Annak bizonyítására, hogy a gép és a kezelési utasítás átadása rendben megtörtént, egy igazolás szükséges.

- Ebből a célból az „A” okmányt a Pöttinger cégnek aláírva meg kell küldeni vagy az interneten keresztül (<http://www.poettinger.at>) továbbítani kell
- A „B” okmány a gépet átadó cégnél marad.
- A „C” okmányt a vevő megtartja.

Tartalomjegyzék

TARTALOMJEGYZÉK

A CE-jel.....	4
Figyelmeztetőjelzések jelentései.....	4
CSATLAKOZTATÁS A VONTATÓHOZ	
Elokészítés a vontatón	5
Kiegészítő berendezések használata	5
Csatlakoztatás a vontatóhoz	6
Nyilvános utakon való közlekedés	6
A szállítási szélesség minimalizálása	6
ÜZEMELTETÉS	
Használathoz való beállítás	7
A munkamélységet be kell állítani.....	7
Szélső tárcsa beállítása	8
A magtakaró beállítása	8
Használat lejtőn	9
KARBANTARTÁS ÉS GONDOZÁS	
Biztonságtechnikai utasítások.....	10
Általános karbantartási utasítások	10
A gépalkatrészek tisztítása	10
Szabadban történő tárolás.....	10
Télielésítés.....	10
Kardántengely	10
Hidraulikus berendezés	10
Kenohelyek	11
MŰSZAKI ADATOK	
Rendeltetésszerű használata.....	12
Műszaki adatok	12
Típus tábla elhelyezése	12
MELLÉKLET	
Traktor és függesztett gép kombinációja.....	18

A CE-jel



A gyártó által felhelyezett CE-jel kifele doku mentálja, hogy a gép megfelel az Európai Közösség gépgyártási irányelveinek és más előírásainak.

Az EK konformitási nyilatkozat (lásd melléklet).

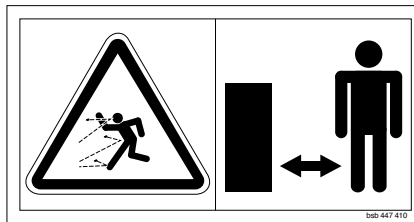
Az EK konformitási nyilatkozat aláírásával a gyártó igazolja, hogy a forgalomba hozott gép minden idevágó biztonságtechnikai- és egészségügyi követelménynek megfelel.



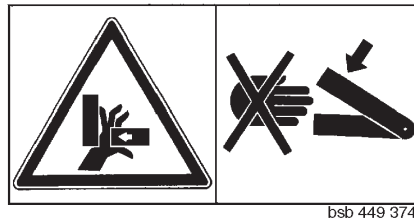
Figyelem!

Kérjük vegyék figyelembe az „A” mellékletben felsorolt biztonságtechnikai utasításokat!

Figyelmeztetőjelzések jelentései

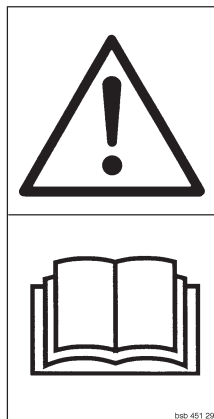


Járó motornál tartsunk megfelelő távolságot.



Nyírásveszély áll fenn

- Tartszon biztonsági távolságot
- Ne nyúljon a mozgó alkatrészekhez



A gép üzembehelyezése előtt gondosan olvassa át a kezelési utasítást.

Elokészítés a vontatón

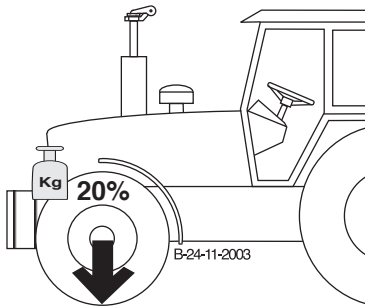
Kerekek

- A vontató hátsó kerekeinek levegőnyomása szántás közben 0,8 bar legyen.
- Nehéz környezeti viszonyok esetén kiegészítő keréksúlyok elonyt jelenthetnek. Lásd továbbá a vontató gyártójának használati utasításait.

Ballaszt súlyok

A vontató elejét megfelelő ballaszt súllyal kell ellátni, annak érdekében, hogy biztosítsuk a gép kormányozhatóságát és fékez-hetőségét.

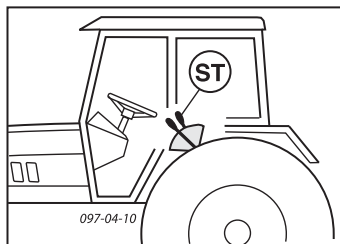
A jármű önsúlyának 20%-a az elölso tengelyen kell lenni.



Az emelőmu hidraulikus szabályozása (Helyzet szabályozás)

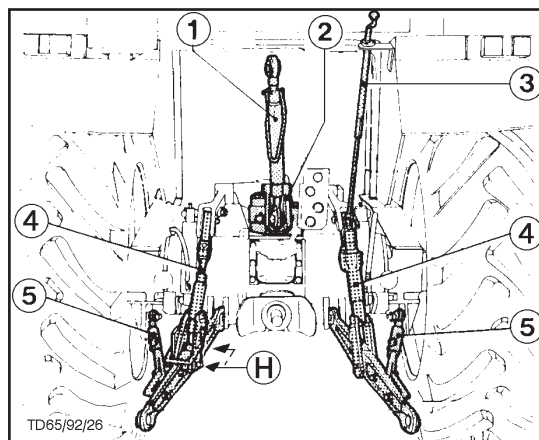
A gép fel- és leszereléséhez és szállításhoz.

A helyzet szabályozás az emelőmu hidraulika normál beállítása. A függesztett gép a vezérlőmun (ST) beállított magasságban marad (= helyzet).



Az emelőmu

- Az emelő támaszoknak (4) a jobb és a bal oldalon egyforma hosszúnak kell lenniük. A beállítás a beállító berendezéssel történik (3).
- Amennyiben az emelő támaszok (4) az alsó vezetőknel különböző helyzetekben rögzíthetők, úgy a hátsó helyzetet (H) kell választani. Ezáltal a vontató hidraulikus berendezése nincs túlságosan igénybe véve.
- A felső vezetőt (1) a vontató gyártójának utasításai szerint kell rögzíteni (2).



Beállítás szállítás esetén

- Az alsó vezetőkkel a támaszokkal (5) úgy kell rögzíteni, hogy a csatlakoztatott eszköz szállítás közben ne tudjon kilengeni.
- A hidraulika kezelési emelőkarját el kell reteszelni, annak érdekében, hogy ilyenkor a leengedés ne legyen lehetséges.

Függesztett tengely:

A vontató emelőmujának csatlakoztatási nagyságának megfelelően (II vagy III kategória) kell megválasztani a csatlakoztatott gépen a függesztett tengelyt.

Kiegészítő berendezések használata

A kiegészítő berendezéseket, mint pl. a Drillbox, (DB) a gyártó adatai szerint szereljük a TERRADISC-ra.

- Ne terheljük túl a TERRADISC-t. Kétség esetén, kérjük érdeklődjön vevőszolgálatunknál.
- Kérjük továbbá vegye figyelembe a használt vontató teljesítményhatárát.



**Biztonság-
technikai
utasítások:**

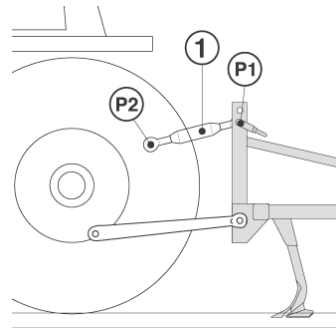
**lásd A1. melléklet
8a - 8h) pontját.**

Csatlakoztatás a vontatóhoz

- Kapcsoljuk a vontató hidraulikát helyszabályozásra.
- Szereljük a gépet az alsó vezetokra és záróbiztosítókkal rögzítsük.

Rögzítsük le a felső vezetot (1)

- A felső vezetot (1) úgy kell letuzni, hogy a csatlakoztatási pont (P1) a gépen munka közben is valamennyivel magasabban legyen, mint a vontató csatlakoztatási pontja (P2).



**Biztonság-
technikai utasítá-
sok:**

lásd A1. melléklet
8a - 8h) pontját.



**A gép leállítása,
tisztítása és
télielése**

- Kérjük vegyék figyelembe a "Karbantartás" c. fejezetben leírt utasításokat!

Nyilvános utakon való közlekedés

- Kérjük ügyeljenek az Ön országában érvényes, a törvényhozó szervek által hozott előírásokra.
- Felszerelések és felszerelésük
 - lásd az alkatrészlistát

A gép teljes szélessége

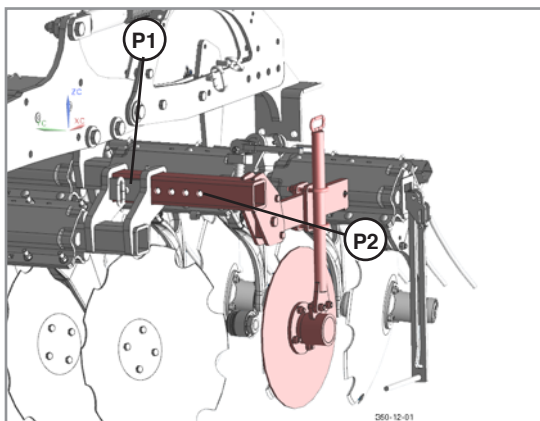
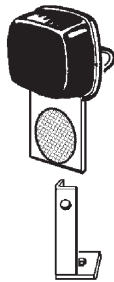
TERRADISC 3001 = 3 m
TERRADISC 3501 = 3,5 m
TERRADISC 4001 = 4,0 m

Különengedély

- A gép szállítási szélessége nagyobb, mint 3 m, kevesebb műszakilag nem lehetséges. Ezért országúton csak engedéllyel lehet vele közlekedni.
- Biztonságtechnikai utasítások: Lásd A1 melléklet 1,3,4 és 6-9 pontjai.



055-93-21



A szállítási szélesség minimalizálása

1. A peremtárcsákat mindkét oldalon be kell tolni.

- A csapszeget a P1 furatból eltávolítani
- A peremtárcsákat felhajtani
- A csapszeget a P1 furatba helyezni

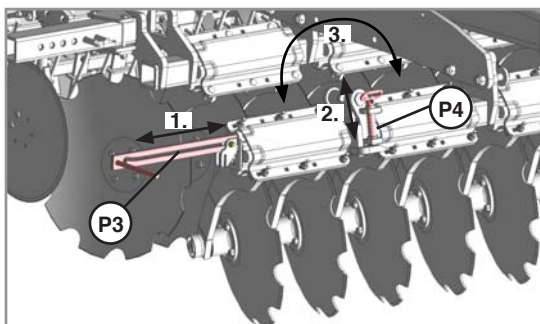
A külső tárcsákat fel kell hajtani mindkét oldalon

1. Az emelőkart (P3) fordítsa parkhelyzetből emelőhelyzetbe és rögzítse.
2. A biztosítócsapot a karral (P4) nyissa ki.
3. A külső tárcsákat az emelőkarral emelje fel



Megjegyzés:

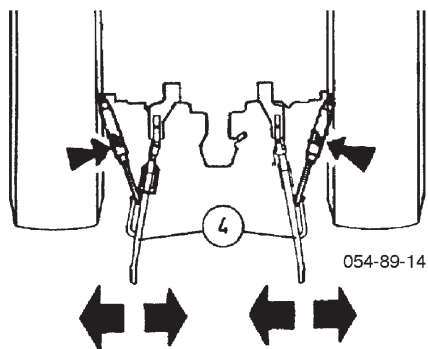
Tolja át az emelőkart a külső tárcsák lehajtása után parkhelyzetbe, hogy azok ne sérülhessenek meg.



Használathoz való beállítás

Munkakezdés

1. Ellenőrizzük a megfelelő csatlakoztatást
Használatba vétel előtt ellenőrizzünk minden csavarkötést, hogy valóban szoros-e, és ha szükséges húzzuk meg.
2. A gépet a vontatón vízszintes helyzetben kell rögzíteni, nem szabad, hogy az egyik oldalon lógjon.
A keretnek, hosszirányban nézve, párhuzamosnak kell lennie a szántó felszínéhez.
3. Az alsó vezetőköt (4) úgy kell rögzíteni, hogy a gép ne tudjon oldalra kilengeni.



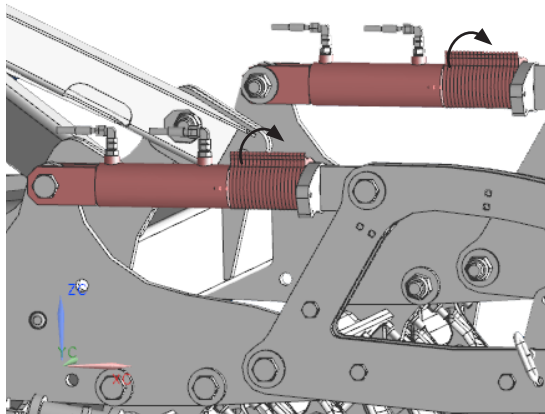
A munkamélységet be kell állítani

Kívánt munkamélység beállítása

A munkamélységet a mélységhatárolók számával lehet beállítani és a hidraulikahengerrel lehet működtetni.

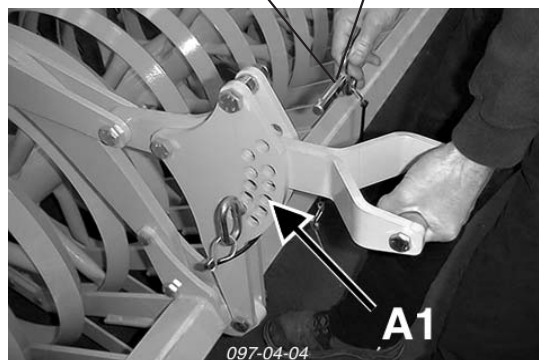
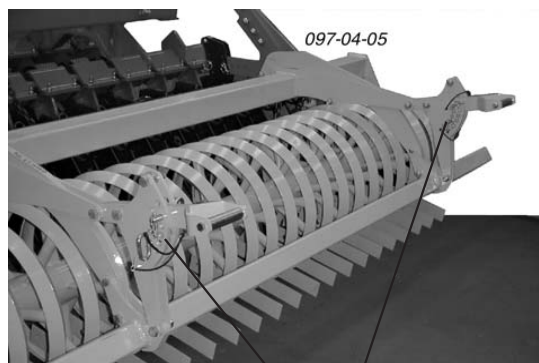
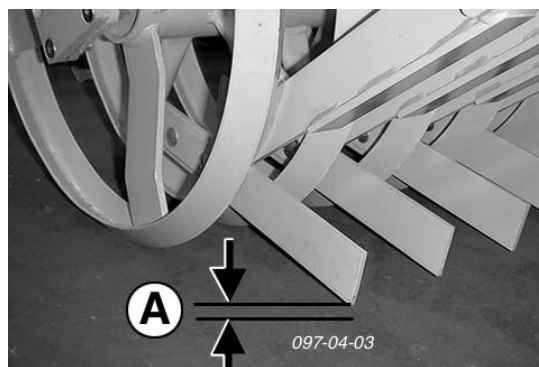


A beállítást mindkét oldalon egyformán kell elvégezni.



A munkamélység (A) beállítása

- A kart a bal és a jobb oldalon fordítsa a megfelelő helyzetbe.
- A csapot a bal és a jobb oldali karon is ugyanabba a furatba tegye.

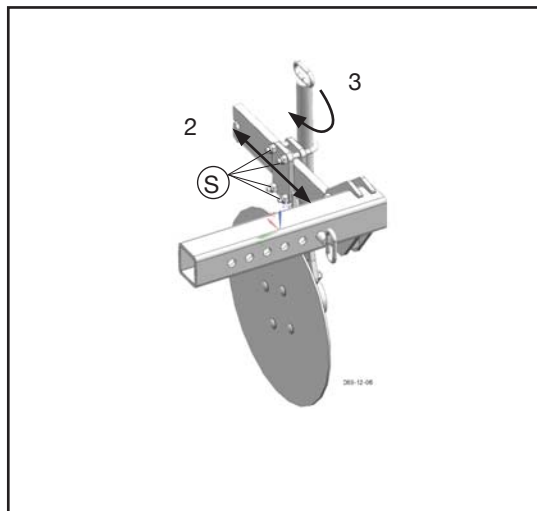
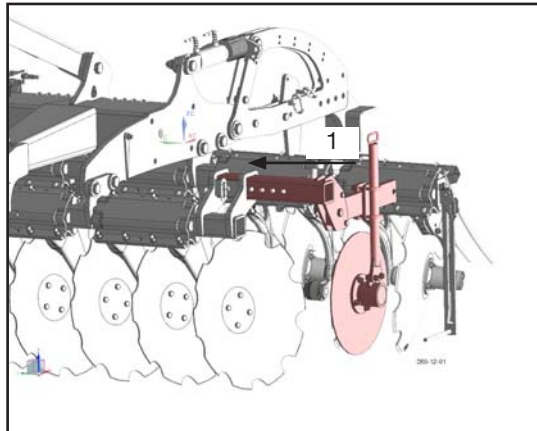


Szélső tárcsa beállítása

Cél: oldalra ne dobjon ki földet (Gátképződés)

Beállítási lehetőség:

1. Oldalsó távolság a géptől:
 - A csapot távolítsa el a P1 helyzetből
 - A peremtárcsát állítsa be
 - Dugja be a csapot és rögzítse le
2. Távolság elől - hátul
 - Lazítsa meg a csavarokat (S)
 - Tolja el a peremtárcsát előre vagy hátra.
 - Húzza meg újra a csavarokat erősen
3. A peremtárcsák szöge
 - Lazítsa meg a csavarokat (S) és ezzel együtt a kengyelcsavart
 - Változtassa meg a peremtárcsa szögét
 - Húzza meg újra a csavarokat erősen



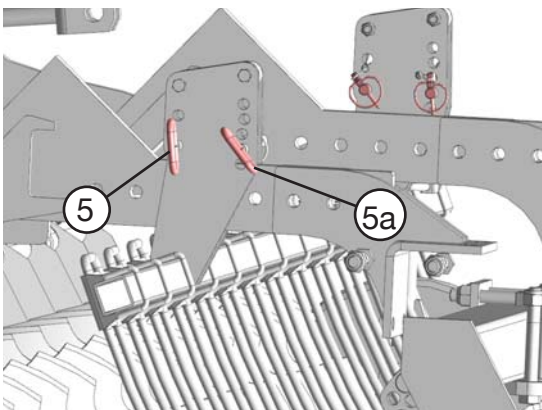
A beállítást mindig mindkét oldalon el kell végezni.



A csavarzatok rögzítettségére mindig vigyázni kell!

A magtakaró beállítása

- A munkamélységet az „5”-ös csappal
- A dőlésszöget az „5a” csappal



A beállítást mindig mindkét oldalon egyformán el kell végezni.

Használat lejtőn



Óvatosan manőverezzen lejtőn való fordulásakor!

A géptömegatraktor menettulajdonságait befolyásolják. Ez különösen lejtős területeken vezethet veszélyes helyzetekhez.

Biztonsági utasítás

- Lejtős területeken és lejtmenetben mindig csökkentett, a helyzetnek megfelelő sebességgel közlekedjen.
- Kanyarban ennek megfelelően csökkentse a sebességét.
- Jobb, ha lejtőn hátrafelé közlekedik, mint ha egy kockázatos fordulót hajtana végre.

Billenésveszély áll fenn

- ha a megengedett oldaldőlést túllépjük.

Biztonságtechnikai utasítások

- Beállítási-, karbantartási- és javítási munkák megkezdése előtt állítsuk le a motort.



Általános karbantartási utasítások

Annak érdekében, hogy a gép hosszú üzemtartam után is jó állapotban legyen, kérjük vegyék figyelembe a következő utasításokat:



- Az első üzemórák után húzzuk meg az összes csavart. Elsősorban a kécsavarkötést ellenőrizzük.
- Vegyük figyelembe a szöghajtás és a fűkaszára vonatkozó utasításokat.

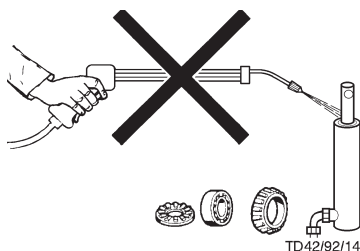
Alkatrészek

- Ezekhez a gépekhez **eredeti alkatrészeket és tartozékokat** fejlesztettek ki.
- Külön felhívjuk a figyelmet, hogy a nem általunk leszállított eredeti alkatrészeket és tartozékokat mi nem ellenőriztük és nem is hagytuk jóvá.
- Ilyen termékek beépítése és/vagy felhasználása hátrányosan módosíthatja vagy befolyásolhatja az Ön gépéhez megadott szerkezeti tulajdonságokat.
- A gyártó szavatossága nem érvényes olyan károkra, amelyek nem eredeti alkatrészek és tartozékok felhasználásából származnak.

A gépalkatrészek tisztítása

Figyelem! Nagynyomású tisztító berendezést ne használjunk a csapágyak és a hidraulikus aldatrészek tisztítására.

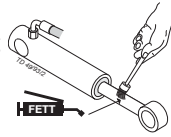
- Rozsdásodási veszély!
- A gép megtisztítása után a kenésterv szerint kenjük le és végezzünk el rövid próbajaratot.
- Nagy nyomással végzett tisztítás következtében lakkszerűlések keletkezhetnek.



TD42/92/14

Szabadban történő tárolás

Szabadban történő hosszabb ideig tartó tárolás esetén a dugattyúrudat tisztítsuk meg és kenjük be zsírral.



Téliesítés

- A téliesítés előtt a gépet alaposan tisztítsuk meg.
- Állítsuk időjárástól védett helyre.
- A futóműolajat cseréljük ki ill. helyettesítsük.
- A csupasz alkatrészeket rozsdától vedjük.
- A kenésterv alapján minden kenőhelyet kenjük le.

Kardántengely

- lásd melléklet

Karbantartáskor kérjük vegyék figyelembe!

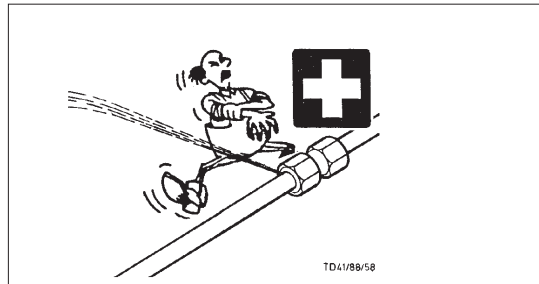
Alapvetően ennek a kezelési útmutatónak az utasításai érvényesek.

Ha ebben nincsenek speciális utasítások, akkor a kardántengely gyártójának kezelési utasításában szereplő utasítások érvényesek.

Hidraulikus berendezés

Vigyázat! Sérülés- és fertőzés veszélye!

Magas nyomás alatt kilépő folyadékok áthatolhatnak a bőrön. Ezért azonnal forduljunk orvoshoz!



A hidraulikavezetékek csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a hidraulika berendezés a traktor berendezésének megfelelő.

Az első 10 üzemóra után és utána minden 50. üzemóra után

- ellenőrizzük a hidraulikus aggregátot és a csövezetékek tömítettségét és adott esetben húzzuk meg a csavarokat újból.

Minden üzembevétel előtt

- Ellenőrizzük a hidraulika tömlőit kopásra.
- Az elkopott vagy megsérült hidraulikus tömlőket azonnal cseréljük ki. A cserevezetékeknek is meg kell felelniük a gyártó követelményeinek.
- A csövezetékek természetes öregedésnek vannak kitéve, ezért az 5-6 éves felhasználási idejüket nem szabad meghaladni.



Biztonságtechnikai utasítások

- Beállítási-, karbantartási- és javítási munkák megkezdése előtt állítsuk le a motort.

- A gép alatti munkákat ne kezdjük meg anélkül, hogy a biztonságos kitémasztást ne végeztük volna el.

- Az első üzemórák után húzzuk meg az összes csavart.

- A gépet csak sík, erős talajon állítsa le.



Javítási utasítások

Kérjük vegyék figyelembe az R. mellékletben megadott javítási utasításokat



Biztonságtechnikai utasítások

A hidraulikacsövek csatlakozódugóit és az olajcsatlakozó aljzatokat minden csatlakoztatás előtt meg kell tisztítani.

A nyírás és a becsípődés-veszélyes helyekre ügyeljen

Kenohelyek



Ebben az áttekintésben nem minden kenési helyet mutatunk meg egyenként. Ez az áttekintés irányadóként szolgál, hogy mely helyeken lehet megtalálni a különböző alkatrészek zsírzógombjait.

A nem bemutatott zsírzási helyeket értelemszerűen szintén le kell zsírozni.



Megjegyzés!

Minden 100 hektár után:

ellenőrizze meg a csapágyperselyek kopását,

Cserélje ki az elkopott csapágyperselyeket!



Minden 20 üzemóra után:

- kenje meg a csapágyazásokat



Típustábla elhelyezése

Az alvázsza­mot a bal oldalon látható típustáblára vésték be. Az alvázsza­m megadása nélkül a garanciaigényeket, az igényelt tájékoztatásokat és az alkatrész megrendeléseket nem tudjuk feldolgozni.

Kérjük jegyezze fel azt a szá­mot a jármű / a gép átvételét követően azonnal a használati utasításban!

Rendeltet­és­ze­ru haszná­lata

A „TERRADISC 3001 (Típus 9771), TERRADISC 3501 (Típus 9772), TERRADISC 4001 (Típus 9773)“ - es gép kizárólag a szokásos mezogazdasági munkák elvégzésére használható.

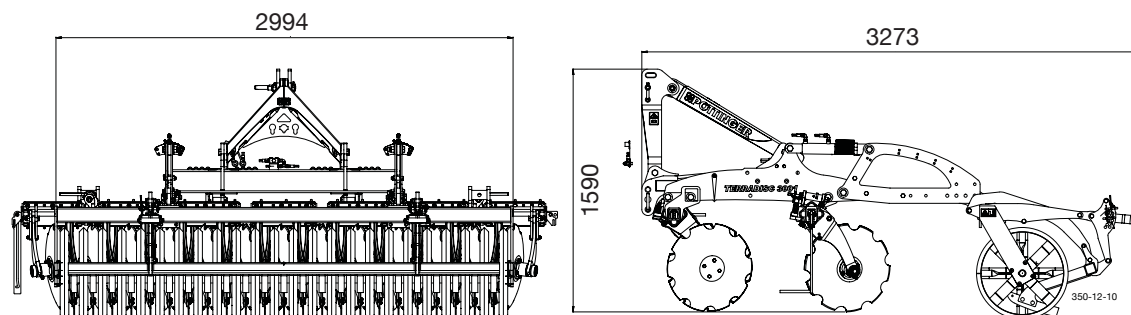
- A szántóföld felső rétegének előkészítéséhez, egy azt követő vetéshez.
Minden ettől eltérő alkalmazás nem rendeltetészerűnek minősül.
Az ebből eredő károkért a gyártó nem szavatol; ezen esetekben a kockázatot az üzemeltető viseli.
- A rendeltetészerű használat körébe tartozik a gyártó által előírt gondozási és karbantartási utasítások betartása is.

Műszaki adatok

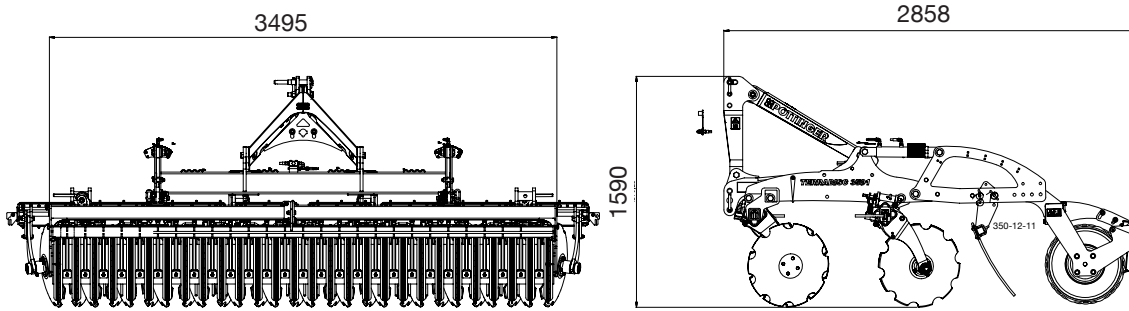
	TERRADISC 3001	TERRADISC 3501	TERRADISC 4001
Munkaszélesség	3,0 m	3,5 m	4,0 m
Szállítási szélesség	3,0 m	3,5 m	4,0 m
Tárcsák száma	24	28	32
Tárcsák átmérője	580 mm	580 mm	580 mm
Keretmagasság	80 mm	80 mm	80 mm
Felszerelés	Kat II / III	KAT II / III	KAT II / III
Teljesítményigény	80 kW (110 PS)	84kW (115 PS)	110 kW (150 PS)
Tartós hangnyomásszint	≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)
Súly - alapgép magtakaróval és peremtárcsával	1498 kg	1680 kg	1795 kg

Minden adat kötelezettség nélküli.

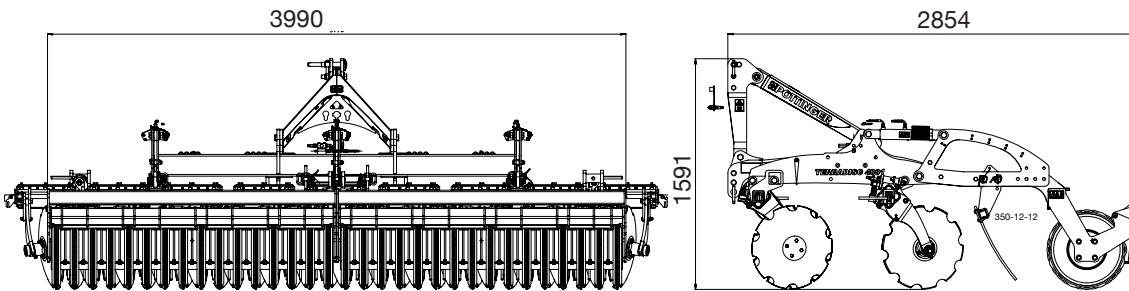
Terradisc 3001:



Terradisc 3501:



Terradisc 4001:



MELLÉKLET

Az eredeti Pöttinger
alkatrészekkel jobban
tud dolgozni

Original
inside



- **Minőség és méretpontosság**
- Üzembiztonság.
- **Megbízható működés**
- **Nagyobb élettartam**
- Gazdaságosság.
- **Garantáltan rendelkezésére áll az**
Ön Pöttinger kereskedőjénél.

Ha Ön olyan döntés előtt áll, hogy "Eredetit vagy utángyártottat?"
Akkor a döntést gyakran az ár határozza meg. De egy "olcsó" vétel
néha igen drága tud lenni

**Ezért ügyeljen vásárláskor a négylevelű lóherével ellátott eredeti
alkatrészekre!**

**PÖTTINGER**



Biztonságtechnikai utasítások

Ebben a kezelési utasításban minden olyan hely, ami a biztonságot érinti ezzel a jellel van ellátva.

1.) Kezelési utasítás

- A kezelési utasítás a gép fontos része. Ezért gondoskodjon arról is, hogy a használat helyén is kézközelben legyen és rendelkezésre álljon.
- Őrizze meg a gép teljes időtartamán keresztül.
- A kezelési utasítást eladáskor vagy üzemeltető váltáskor adja át a géppel együtt.
- Mindig legyen rajta a gépen az összes biztonsági utasításra illetve veszélyre utaló jelzés a veszélymentes üzemeltetés és az Ön biztonsága érdekében.

2.) Képzett személyzet

- A géppel csak olyan személyek dolgozhatnak, akik elérték a törvényi minimum életkort, testileg és szellemileg is alkalmasak és megfelelő oktatással rendelkeznek, ill. kioktatták őket.
- Az a személyzet, amelyet még ki kell oktatni, tanítani, vagy betanítani vagy általános képzésen vesz részt, csak tapasztalt személy folyamatos felügyelete mellett dolgozhat a gépen vagy a géppel.
- A vizsgálati, beállítási és javítási munkákat csak feljogosított szakszemélyzet végezheti el.

3.) Karbantartási munkák elvégzése

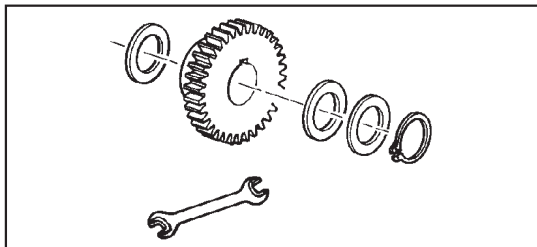
- Ebben a leírásban csak olyan ápolási, karbantartási és javítási munkákat írunk le, amelyeket az üzemeltetők önállóan elvégezhetnek. Minden egyéb munkát, amelyek ezeken kívül esnek, szakműhellyel kell elvégeztetni.
- Az elektromos, vagy a hidraulika berendezésen, az előfeszített rugókon, a nyomástartókon, stb. végzett javítások megfelelő ismereteket, előírás szerinti szerszámokat és védőruházatot feltételeznek és csak szakműhelyben szabad ezeket elvégezni.

4.) Rendeltetésszerű használat

- Lásd műszaki adatok.
- A rendeltetésszerű használat körébe tartozik a gyártó által készített üzemeltetési ápolási és karbantartási utasítások betartása is.

5.) Alkatrészek

- Eredeti alkatrészek és tartozékok speciálisan ezekhez a gépekhez ill. berendezésekhez készültek.
- Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet arra, hogy a nem általunk szállított eredeti alkatrészek és tartozékok általunk nem kerültek bevizsgálásra és jóváhagyásra sem.



- Ilyen termékek beépítése és/vagy alkalmazása bizonyos körülmények között az Ön gépének általunk megadott tulajdonságait negatívan befolyásolhatják. Azokért a károkért, amelyek a nem eredeti alkatrészek és tartozékok alkalmazása miatt keletkeztek a gyártó semmiféle felelősséget nem vállal.
- A gépen történő önhatalmú változtatások, valamint idegen szerkezeti elemek rászerelése a gépre a gyártó szavatosságát kizárja.

6.) Védőberendezések

- Az összes védőberendezésnek a gépre rászerelve és megfelelő állapotban kell lennie. Az elkopott és sérült burkolatokat vagy védőkereteket időben fel kell újítani.

7.) Üzembehelyezés előtt

- A munka megkezdése előtt az üzemeltető minden működtető szerkezetet, valamint a munkamenetet meg kell, hogy ismerje. Az üzembehelyezés alatt ez már túl késő!
- A jármű vagy a gép üzembehelyezése előtt ellenőrizni kell a közlekedési üzembiztonsági feltételeket.

8.) Azbeszt

- Bizonyos kereskedelmi alkatrészek műszaki okok miatt azbesztet tartalmazhatnak. Figyeljük az alkatrészek jelzését.

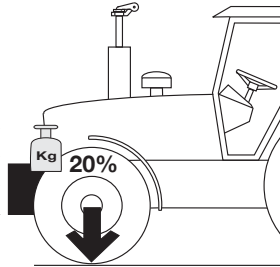




9.) Személyek szállítása tilos

- a. Személyek szállítása a gépen nem megengedett.
- b. A gépet a közutakon csak a közútra előírt pozícióban szabad szállítani.

10.) Menetsebesség munkagéppel való felszerelés esetében

- a. A vontatójármű elől és hátul elegendő mennyiségű ballaszt súllyal van ellátva, hogy a kormányozhatóságot és a fékezhetőséget biztosítsa (a jármű önsúlyának legalább 20%-a a mellső tengelyre essen).

- b. A menettulajdonságokat közúton a munkagépek befolyásolják. A haladási módot mindenkor a domborzati és talajviszonyokhoz kell igazítani.
- c. Kanyarban vontatott kocsival ezenkívül még a kirakodás távolságát és a munkagép lendsúlyát is figyelemmel kell kísérni. Kanyarban vontatott vagy nyerges felfüggesztésű munkagépek esetében ezenkívül még a kinyúlási távolságot és a munkagép lendsúlyát is figyelembe kell venni!

11.) Általános tudnivalók

- a. Mielőtt munkagépeket a hárompontfelfüggesztésre akasztunk a rendszerket olyan állásba kell hozni, hogy véletlen emelés vagy süllyesztés lehetetlen legyen!
- b. Munkagépeknek a traktorra való csatolása közben sérülés veszélye áll fenn!
- c. A hárompontudazat tartományában sérülés veszélye állhat fenn a nyírózúzók helyeken!
- d. Külső működtetésnél a tevékenység közben ne lépünk a traktor és a munkagép közé!
- e. A kardántengely felés felszerelése csak leállított motornál végezhető.
- f. Felemelt munkagéppel történő közúti közlekedésnél a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell.
- g. A traktor elhagyása előtt a munkagépeket eresszük le a talajra - a gyújtáskulcsot húzzuk ki!
- h. A traktor és a munkagép között senki sem tartózkodhat anélkül, hogy a jármű elgördülés ellen rögzítőfékkel és/vagy alátétékekkel biztosítva ne legyen!
- i. Minden ápolási-, karbantartási-, és átszerelési munkánál a meghajtómotort le kell állítani és a meghajtókardántengelyt ki kell húzni.

12.) A gép tisztítása

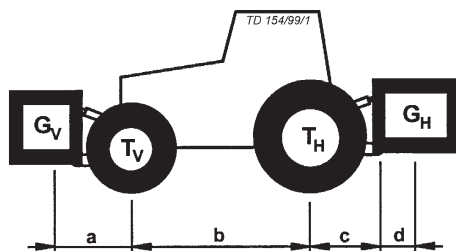
- a. A csapágyakat és hidraulika alkatrészeket ne tisztítsuk nagynyomású tisztítóberendezéssel

Traktor és függesztett gép kombinációja



Az első vagy a hátsó hárompontra felszerelt gépek nem vezethetnek a traktor megengedett összsúly, megengedett tengelyterheléseinek és a gumik hordképességének túllépéséhez. A traktor első tengelyét mindig minimum a traktor üres tömegének 20%-ával kell terhelni. Minden esetben győződjön meg munkagép vásárlás előtt arról, hogy ezek a feltételek teljesülnek és végezze el ezeket a számításokat vagy vigye a traktort a mérlegre.

Az össztömeg, a tengelyterhelések, a gumik hordképességének és a szükséges minimális súlyterhelés meghatározása:



A számítások elvégzéséhez a következő adatokra lesz szüksége:

T_L [kg]	A traktor üres tömege	1	a [m]	A mellső függesztésű gép / frontsúly súlypontja és az első tengely középvonala közti távolság	2 3
T_V [kg]	Az üres traktor első tengelyterhelése	1			
T_H [kg]	Az üres traktor hátsó tengelyterhelése	1	b [m]	A hátsó függesztésű gép / hátsó súly súlypontja és a hátsó tengely középvonala közti távolság	1 3
G_H [kg]	A hátsó függesztésű gép tömege / hátsó súlyozás	2	c [m]	közi távolság	1 3
G_V [kg]	A mellső függesztésű gép tömege / első súlyozás	2			

d [m] A traktor tengelytávolsága
Az alsó vezetőkar golyója és a hátsó függesztésű gép / hátsó súly súlypontja közti távolság

- 1 Lásd a traktor kezelési útmutatóját
- 2 Lásd az árlistát és/vagy a gép kezelési utasítását
- 3 Mérés

Hátsó függesztésű gép illetve front és hátsó gépkombináció

1. A minimális első súlyozás számítása

Írja be a táblázatba a számított szükséges első frontsúlyt, amely a traktor elején szükséges.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Mellső függesztésű gép

2. A minimális hátsó súlyozás számítása

Írja be a táblázatba a számított szükséges hátsó súlyt, amely a traktor hátulján szükséges.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. A tényleges elsőtengely terhelés számítása $T_{V\text{tat}}$

(Ha az első függesztésű munkagéppel (G_V) nem érjük el a minimális front súlyt (G_{Vmin}), akkor a front gép tömegét a szükséges front súly tömegére meg kell növelni).

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Írja be a táblázatba a számított szükséges és a traktor kezelési utasításában szereplő megengedett mellső tengelyterhelést.

4. A tényleges össztömeg számítása G_{tat}

(Ha a hátsó függesztésű munkagéppel (G_H) nem érjük el a minimális hátsó súlyt (G_{Hmin}), akkor a hátsó gép tömegét a szükséges hátsó súly

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

tömegére meg kell növelni).

Írja be a táblázatba a számított szükséges és a traktor kezelési utasításában szereplő megengedett össztömeget.

5. A tényleges hátsótengely terhelés számítása G_{tat}

Írja be a táblázatba a számított szükséges és a traktor kezelési utasításában szereplő megengedett hátsó tengelyterhelést.

6. A gumik teherbíróképessége

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Írja be a kerek teherbírásának megengedett dupla értékeit (két kerékre) a táblázatba.

Táblázat

	Tényleges érték a számítás szerint	Megengedett érték a kez. ut. szerint	Dupla megengedett teherbíróképesség
Minimális keréksúlyozás elől / hátul	/ kg	---	---
Össztömeg	kg ≤	kg	---
Mellső tengelyterhelés	kg ≤	kg ≤	kg
Hátsó tengelyterhelés	kg ≤	kg ≤	kg

**A minimális súlyozást függesztett gépként vagy súlyként a traktorra mindenképpen fel kell rakni!
A számított értékeknek kisebbnek / egyenlőnek kell lennie a megengedett értékhez viszonyítva!**

Gyártó megnevezése és címe:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Gép (cserélhető felszerelések):

Tárcsás borona
Típus
Gyártási szám

TD 3001	TD 3501	TD 4001
TD 3001 multiline		TD 4001 multiline
9771	9772	9773

A gyártó nyilatkozatát adja, hogy a gép az alábbi EK irányelvek hatályos előírásainak megfelel:

Gépek 2006/42/EG

Kiegészítésként az alábbi EK irányvonalakra és/vagy hatályos előírásokra vonatkozó megfelelőségi nyilatkozatot adjuk

Az alkalmazott harmonizált szabványok:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

Az egyéb alkalmazott műszaki szabványok és/vagy specifikációk:

Dokumentációs meghatalmazott:

Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
CTO R&D



Jörg Lechner,
CTO Production

BG Следвайки политиката на PÖTTINGER Landtechnik GmbH на усъвършенстване на неговите продукти като непрекъснато техническо развитие, PÖTTINGER си запазва правото да прави изменения, които не трябва непременно да отговарят на текстовете и илюстрациите, съдържащи се в настоящата публикация, и без непременно задължение да променя всички машини, които са доставени преди това.

Технически данни, размери и тегла са дадени само като илюстрация. Отговорност за грешки или пропуски не се приема.

Размножаване или препредаване на настоящата публикация, изцяло или частично, не се разрешава без писменото съгласие на PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Всички права са запазени при добиване Документ за право за копиране.

H A műszaki termékfejlesztés folyamatában a Pöttinger Landtechnik GmbH. folyamatosan dolgozik termékei minőségének javításán. Ezen kezelési utasítás ábráinak és leírásainak változtatási jogát fenntartjuk, emiatt nem lehet követeléssel fellépni egy már kiszállított gép megváltoztatásával kapcsolatban.

A műszaki adatok, méretek, tömegek, kötelezettség nélküliek. A tévedések joga fenntartva.

Utánnymás vagy fordítás, akárcsak kivonatosan is, csak az

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen

írásos engedélyével történhet.

A szerzői jogi törvény értelmében minden jog fenntartva.

RS PÖTTINGER Landtechnik GmbH prestano radi na unapređenju svojih proizvoda u okviru tehničkog razvoja.

Zato zadržavamo pravo na izmene u odnosu na slike i opise iz ovog uputstva za rukovanje, te se na osnovu toga ne može zasnovati pravo na izmene kod već isporučenih mašina.

Tehnički podaci, dimenzije i težine nisu obavezujuće. Zadržavamo pravo na zablude.

Naknadno umnožavanje ili prevodi, čak i delimično, samo uz pismeno odobrenje

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Zadržavamo sva prava u skladu sa zakonom o autorskim pravima.

SLO V smislu tehničnega razvoja si podjetje firma PÖTTINGER Landtechnik GmbH prizadeva za stalno izboljšavo svojih izdelkov.

Pridružujemo si pravico do sprememb pri slikah in navodilih za uporabo. To ne velja za že dostavljene stroje.

Tehnični podatki, merila in teže so neobvezujoča. Pridružujemo si pravico do zmot.

Ponatis, prevod, tudi le deloma so dovoljeni le s pisnim dovoljenjem podjetja

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Pridružujemo si avtorske pravice.

CN 在技术持续开发过程中, PÖTTINGER 有限责任公司始终致力于改进其产品。

因此我们必须保留对本使用说明书图示和说明进行修改的权利, 并对已提供的机器进行的修改概不负责。

必须遵守技术说明、尺寸和重量。允许存在误差。

只允许在有以下企业书面许可的情况下进行翻印或翻译, 以及摘录

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

保留依据著作权法的所有权利。

HR Zbog politike tvrtke PÖTTINGER Landtechnik GmbH da poboljšavamo svoje proizvode prema tehničkim napredcima, PÖTTINGER zadržava pravo na izmjene koje ne moraju nužno odgovarati tekstu i slikama sadržanim u ovom dokumentu i bez obveze za preinačivanje prethodno isporučenih strojeva.

Navedeni tehnički podaci, dimenzije i mase nisu obavezujući. Ne prihvaćamo odgovornost za pogreške ili propuste.

Pretisak ili prevodjenje ovog dokumenta, u potpunosti ili djelomično, zabranjeno je bez pisanog odobrenja tvrtke PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Pridržavamo sva prava prema Zakonu o autorskom pravu.

RUS В ходе технического развития фирма PÖTTINGER Landtechnik GmbH постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунок и описания этой инструкции по эксплуатации, однако, требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

С сохранением всех прав в соответствии с авторским правом.

TR Teknik gelişmeye bağlı olarak PÖTTINGER Landtechnik GmbH firması sürekli olarak ürünlerinin geliştirilmesi üzerinde çalışır.

Bu yüzden bu kullanım kılavuzundaki resim veya açıklamalara göre değişiklik yapma hakkımız saklıdır ve bundan, teslim edilmiş olan makineler üzerinde değişiklik yapma hakkı çıkartılamaz.

Teknik veriler, ölçüler ve ağırlıklar bağlayıcı değildir. Hata yapma hakkı saklıdır.

Ek baskı veya tercümesi, kısmen de olsa, sadece firmanın yazılı izniyle yapılabilir:

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Telif hakkı yasasına göre tüm hakları saklıdır.

GR Στα πλαίσια της τεχνικής ανάπτυξης η PÖTTINGER Landtechnik GmbH εργάζεται συνεχώς για τη βελτίωση των προϊόντων της.

Επιφύλασσομεθα για αλλαγές στις εικόνες και τις περιγραφές των εν λόγω οδηγιών χρήσης αλλά δεν συνάγεται ότι υφίσταται αξιωματική αλλαγή στις μηχανές που έχουμε ήδη παραδώσει.

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά, τα μέτρα και τα βάρη είναι δεσμευτικά. Επιφύλασσονται λάθη.

Η εκτύπωση ή η μετάφραση, ακόμα και τμημάτων, δεν επιτρέπεται χωρίς την έγγραφη άδεια της

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Όλα τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύονται από τη νομοθεσία περί πνευματικών δικαιωμάτων.

RO Pe parcursul perfecționării tehnice PÖTTINGER Landtechnik GmbH lucrează continuu la îmbunătățirea produselor sale.

De aceea ne rezervăm dreptul de a aduce modificări imaginilor și descrierilor din acest manual de operare, deși nu se pot deriva din aceasta revendicări cu privire la modificări ale mașinilor deja livrate.

Datele tehnice, dimensiunile și greutatea sunt doar informative. Ne rezervăm dreptul la erori.

Reproducerea sau traducerea, chiar și rezumate, numai cu consimțământul scris al

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Toate drepturile rezervate conform legislației privind drepturile de autor.

SK V súvislosti s ďalším technickým vývojom pracuje PÖTTINGER Landtechnik GmbH neustále na vylepšení svojich produktov.

Zmeny voči obrázkom a popisom v tomto návode na použitie si preto musíme vyhradiť, nárok na zmeny na už dodaných strojoch nie je z tohto možné odvodiť.

Technické údaje, rozmery a hmotnosti sú nezáväzné. Chyby vyhradené.

Dotlač alebo preklad, aj čiastočný, iba s písomným povolením

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Všetky práva podľa autorského zákona vyhradené.

UA В ході технічного розвитку фірма PÖTTINGER Landtechnik GmbH постійно займається вдосконаленням своєї продукції.

В зв'язку з цим ми зберігаємо за собою право вносити зміни в малюнки і описи цієї інструкції з експлуатації, проте, вимоги вносити такі ж зміни у вже передані машини не можуть бути пред'явлені.

Технічні дані, вказання розмірів і маси не є обов'язкові. Помилки не виключаються.

Передрук чи переклад, в тому числі частинами, дозволяється тільки з письмової згоди фірми

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Всі права застережені у відповідності з авторським правом.

**PÖTTINGER****Landtechnik GmbH**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH**Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH**Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at